



Republika e Kosovës
Republic of Kosovo - Republika Kosova
Qeveria- Government -Vlada

Ministria e Financave/ Ministry of Finance
Ministarstvo Finansije

MEMORANDUM SHPJEGUES PER PROJEKTLIGJIN E MARRËVËSHJES SË KREDISË NË MES REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE UNICREDIT BANK AUSTRIA AG SI HUA DHËNËS LIDHUR ME FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR NDËRTIMIN E SISTEMIT TË FURNIZIMIT ME UJË PËR KOMUNËN E GRACANICËS

MEMORANDUN OBJAŠNJENJA O NACRT ZAKONU ZA SPORAZUM O KREDITU IZMEĐU REPUBLIKE KOSOVO I UNICREDIT BANK AUSTRIA AG KAO ZAJAM U VEZI SA FINANSIRANJEM PROJEKTA ZA IZGRADNJU SISTEMA VODOSNABDEVANJA U OPŠTINI GRAČANICA

EXPLANATORY MEMORANDUM ON DRAFT LAW FOR RATIFICATION LOAN AGREEMENT BETWEEN REPUBLIC OF KOSOVO AND UNICREDIT BANK AUSTRIA AG AS LENDER ABOUT FUNDING OF PROJECT ON CONSTRUCTION OF WATER SUPPLY SYSTEM FOR GRACANICA MUNICIPALITY

**MEMORANDUM SHPJEGUES PER
PROJEKTLIGJIN E MARRËVËSHJES
SË KREDISË NË MES
REPUBLIKËS SË KOSOVËS DHE
UNICREDIT BANK AUSTRIA AG SI
HUA DHËNËS LIDHUR ME
FINANCIMIN E PROJEKTIT PËR
NDËRTIMIN E SISTEMIT TË
FURNIZIMIT ME UJË
PËR KOMUNËN E GRACANICËS**

1. Çështja kryesore e trajtuar

Çështja kryesore e trajtuar në këtë Projektligj është ratifikimin e marrëveshjes së kredisë ndërmjet Republikës së Kosovës dhe Unicredit Bank Austria AG si huadhënës në lidhje me financimin e projektit për ndërtimin i sistemit të ujësjellësit për komunën e Gracanicës.

2. Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë

Në kontekstin e prioriteteve të Qeverisë, Programi Qeverisë i Republikës së Kosovës 2017-2021 synon ndërtimin e sistemit të ujësjellësit.

Duke marr parasysh, se vendi ynë ka ende nevojë për mbështetje në kuptim të ndërtimit të ujësjellësve dhe në këtë mënyrë të

**EXPLANATORY MEMORANDUM ON
DRAFT LAW FOR RATIFICATION
LOAN AGREEMENT BETWEEN
REPUBLIC OF KOSOVO AND
UNICREDIT BANK AUSTRIA AG AS
LENDER ABOUT FUNDING OF
PROJECT ON CONSTRUCTION OF
WATER SUPPLY SYSTEM FOR
GRACANICA MUNICIPALITY**

1. Main addressed issue

Main issue addressed in this Draft Law is ratification of Export Credit between Republic of Kosovo and UniCredit Bank Austria AG as Lender about funding of project on construction of water supply system for Gracanica municipality

2. Objectives and their interconnection with Government priorities

In contest of Government priorities, Governance Program of Republic of Kosovo 2017-2021 aims the construction of waste water system.

Considering that our country is still in the need for support in terms of constructing water supplies which will impact towards life quality

**MEMORANDUM OBJAŠNJENJA O
NACRT ZAKONU ZA SPORAZUM O
KREDITU IZMEĐU REPUBLIKE
KOSOVO I UNICREDIT BANK
AUSTRIA AG KAO ZAJAM U VEZI SA
FINANSIRANJEM PROJEKTA ZA
IZGRADNJU SISTEMA
VODOSNABDEVANJA U OPŠTINI
GRAČANICA**

1. Glavno adresirano pitanje

Glavno adresirano pitanje u ovom nacrt Zakonu jeste ratifikacija Sporazuma o zajmu između Republike Kosovo i Unicredit Bank Austria AG kao zajmodavac u vezi sa finansiranjem projekta za izgradnju sistema za vodosnabdevanje u opštini Gračanica.

2. Ciljevi i njihova međusobna povezivanja sa prioritetima Vlade

U kontekstu vladinih prioriteta, Program Vlade Republike Kosovo 2017-2021 ima za cilj izgradnju sistema vodosnabdevanja.

S obzirom na to da našoj zemlji još uvijek treba podrška u pogledu izgradnje vodovoda i na taj način poboljšavanje kvaliteta života

<p>përmirësohet kualiteti i jetës së qytetarëve.</p> <p>Qeveria synon administrimin dhe menaxhimin e qëndrueshëm të resurseve ujore përmes ndërtimit të ujësjellësve.</p> <p>Marrë parasysh këto orientime, marrëveshja për kredi midis Republikës së Kosovës dhe Unicredit Bank Austria AG për projektin e ndërtimit të sistemit të ujësjellësit për komunën e Gracanicës, është më se e nevojshme dhe e arsyeshme.</p> <p style="text-align: center;">3. Opsioni i rekomanduar</p> <p>Opsioni i rekomanduar nga organi propozues për Qeverinë e Republikës së Kosovës është miratimi i Projektligjit për Ratifikimin e marrëveshjes së kredisë eksportuese ndërmjet Republikës së Kosovës që vepron përmes Ministrisë së Financave të Republikës së Kosovës si huamarrës dhe Unicredit Bank Austria AG.</p> <p style="text-align: center;">4. Arsyetimi i propozimit dhe niveli i përafrimit me legjislacionin e BE-së</p> <p>Arsyeshmëria e propozimit qëndron në faktin se miratimi i kësaj Marrëveshjeje i shërben Qeverisë së Republikës së Kosovës për realizimin e objektivave të saj në fushën e menaxhimit të ujërave të pijshëm për nevojat e qytetarëve.</p>	<p>of the citizens.</p> <p>Government aims administration and sustainable management of water resources, through construction of water supply systems.</p> <p>Considering these orientations, loan agreement between Republic of Kosovo and UniCredit Bank Austria AG about funding of project on construction of water supply system for Gracanica municipality, is needed and reasonable.</p> <p style="text-align: center;">3. Recommended option</p> <p>Recommended option by proposing body for Government of Republic of Kosovo is approval of Draft Law for Ratification of Export Credit between Republic of Kosovo which acts through Ministry of Finance of Republic of Kosovo as Borrower and UniCredit Bank Austria AG.</p> <p style="text-align: center;">4. Proposal reasoning and approximation level with EU legislation</p> <p>The reasoning of proposal lies in the fact that the approval of this Agreement serves to Government of Kosovo for realization of its objectives in field of managing drinking water for the needs of the citizens.</p>	<p>građana.</p> <p>Vlada ima za cilj održivo upravljanje vodnim resursima kroz izgradnju vodovodnih sistema.</p> <p>Uzimajući u obzir ove orijentacije, neophodan je i razumljiv kreditni sporazum između Republike Kosovo i Unicredit Bank Austria AG za projekat izgradnje sistema vodovoda za opštinu Gračanica.</p> <p style="text-align: center;">3. Preporučena opcija</p> <p>Opcija koju telo za predlaganje za Vladu Republike Kosovo preporučuje je usvajanje nacarta Zakona o ratifikaciji Sporazuma o izvoznom kreditu između Republike Kosovo, koji deluje preko Ministarstva finansija Republike Kosova kao zajmoprimac i Unicredit Bank Austria AG.</p> <p style="text-align: center;">4. Obrazloženje predloga i stepen približavanja zakonodavstvu EU</p> <p>Obrazloženje predloga leži u činjenici da usvajanje ovog Sporazuma služi Vladi Republike Kosova za ostvarivanje svojih ciljeva u oblasti upravljanja pitkom vodom za potrebe građana.</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">5. Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar</p> <p>Marrëveshja që do të ratifikohet ka për qëllim t'i ndihmojë Huamarrësit për projektin për ndërtimin e sistemit të ujësjellësit për komunën e Gracanicës.</p> <p>Me këtë marrëveshje huamarrësi ka kërkuar nga Unicredit Bank Austria AG në vlerë prej 5,115,108 euro.</p> <p>Me nënshkrimin marrëveshjes, huamarrësi ka dhënë pëlqimin e vet për financimin e huasë që do të ofrohet.</p>	<p style="text-align: center;">5. Key elements of legislation or proposed policy</p> <p>The Loan which will be ratified aims to assist Borrower for the project on construction of water supply system for Gracanica municipality.</p> <p>By this Agreement the Borrower has requested from Unicredit Bank Austria AG value of 5,115,108 euro.</p> <p>Upon signature of this Agreement, Borrower provided its consent for funding of provided Loan.</p>	<p style="text-align: center;">5. Glavni elementi predloženog zakonodavstva ili politike</p> <p>Sporazum koji je ratifikovan ima za cilj da pomogne Zajmoprimcu za projekat izgradnje sistema vodovoda za opštinu Gračanica.</p> <p>Ovim Sporazumom, zajmoprimac je tražio od Unicredit Bank Austria AG iznos od 5.115.108 evra.</p> <p>Potpisivanjem Sporazuma, zajmoprimac je dao saglasnost za finansiranje pruženog zajma.</p>
<p style="text-align: center;">6. Lista e akteve ligjore të BE-së</p> <p>Nuk ka legjislacion të BE-së që bie në fushëveprimin e këtij Projektligj.</p>	<p style="text-align: center;">6.List of EU legal acts</p> <p>No EU legislation which falls within field activity of this Draft Law.</p>	<p style="text-align: center;">6. Lista pravnih akata EU-ja</p> <p>Ne postoji zakonodavstvo EU-ja koje spada u okvir ovog Nacrta zakona.</p>
<p style="text-align: center;">7. Vlerësimi i ndikimit financiar të projektligjit</p> <p>Marrëveshja e cila ratifikohet nga ky Projektligj nuk do të ketë kosto shtesë të paparashikuar. Tërë kostoja e kësaj marrëveshjeje është e paraparë në instrumentet buxhetore.</p>	<p style="text-align: center;">7. Budgetary Impact Assessment of Draft Law</p> <p>The agreement which is ratified by this Draft Law won't have unpredicted extra budgetary cost. Whole cost of this Agreement is envisaged within budgetary instruments.</p>	<p style="text-align: center;">7. Procena finansijskih implikacija nacrta Zakona</p> <p>Sporazum koji je ratifikovan ovim zakonom neće imati dodatne nepredviđene troškove. Ukupni troškovi ovog Sporazuma predviđeni su u budžetskim instrumentima.</p>

<p>8. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun</p> <p>Ministria e Financave dhe institucionet tjera të zbatimit të kësaj marrëveshje do të përdorin metodat më të përshtatshme për informimin e publikut, në veçanti, të palëve të interesit lidhur me këtë projekt.</p> <p>Gjithashtu, vlen të theksohet se të gjitha institucionet për zbatimin e këtij Projektligji kanë qenë të përfshira gjatë negociimit të Marrëveshjes për realizimin e projektit për ndërtimin e sistemit të ujësjellësit për komunën e Gracanicës.</p>	<p>8. The way of communication of new policy for public</p> <p>Ministry of Finance and other institutions of implementing this Agreement will use most appropriate methods on informing the public, and especially stakeholders related to this project.</p> <p>Also, it is worth mentioning that all institutions for the implementation of this Draft Law were included during negotiations of this Agreement for realization of project for construction of water supply system for Gracanica municipality</p>	<p>8. Način komuniciranja nove politike sa javnošću</p> <p>Ministarstvo finansija i druge institucije za implementaciju ovog sporazuma će koristiti najprikladnije metode informisanja javnosti, a posebno zainteresovanih strana koje se bave ovim projektom.</p> <p>Takođe treba pomenuti da su sve institucije za implementaciju ovog nacarta zakona bile uključene prilikom pregovora o Sporazumu za realizaciju projekta izgradnje sistema vodovoda za opštinu Gračanica.</p>
---	--	---